

Платон Бебиа

РАДУГА





Детская литература

Д

Москва «Детская литература» 1982



Рисунки
Е. ФЛЕРОВОЙ

Платон Фебиа



РАДУГА

Рассказы

Пересказала с абхазского
РЕГИНА КАФРИЭЛЯНИ



Б 4803010200—394
М101(03)82 335—82

© Пересказ на русский язык. Иллюстрации.
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА», 1982 г.



В АВТОБУСЕ

Мы живём на окраине города. От центра к нам ходит третий номер автобуса. В нём всегда очень много народу. Вот и сегодня он едва ползёт, до того переполнен. Остановливается то на одной остановке, то на другой. Люди входят, выходят. Покупают билеты...

За одну остановку до нас школа. Там всегда автобуса ждут дети. Только он остановится, ребята быстро вскакивают в него. Иногда их возят бесплатно, а иногда... Словом, всё зависит от настроения кондуктора.

Но сегодня произошло нечто необыкновенное. Автобус остановился. Дети, как всегда, подбежали к нему. В двери появилась кондуктор.

— Можно нам войти? Можно?... — замешкались ребята.

Кондуктор чуть помедлила и, улыбаясь, сказала:

— А сегодня повезём только тех, кто получил пятёрки, остальные пойдут домой пешком.

Дети растерянно переглянулись и молча замерли на месте.

Кондуктор весело засмеялась и крикнула:

— Лезьте все!

Дети зашумели, загалдели и забрались в автобус.

А одна девочка подошла к кондуктору и смущённо проговорила:

— Как же так, ведь сегодня у нас никто не получил пятёрку, а вы всех посадили?..

— Потому и посадила, что никто меня не обманул! — И кондуктор снова улыбнулась.





МЫ СТРОИМ ШКОЛУ

У нас в селе строится школа. Она должна быть готова к новому учебному году, потому летом все особенно дружно работали. И стройка росла на глазах.

Пошел я однажды посмотреть, как подвигается дело. Радостно было видеть, как кипит работа. Строителям помогала и наша сельская молодёжь: одни подносили песок, другие готовили раствор, третьи укладывали кирпичи.

— Да будет добрым твой труд, юноша, чем ты занят? — спросил я, подойдя к тому, что поближе.

— Землю рою! — с усмешкой бросил он мне в ответ и, не поднимая головы, высыпал землю из тачки.

Я не стал задерживаться возле него, подошёл к другому пареньку, который замешивал раствор.

— Как дела, друг?

— Ничего, идут дела, денежки зарабатываем! — ответил тот, утирая со лба капельки обильного пота, не глядя на меня.

И здесь я не задержался, двинулся к пареньку, который





укладывал кирпичи. Он, будто только меня и ждал, не дав мне даже раскрыть рта, радостно крикнул:

— А мы строим школу!

Долго стоял я и любовался работой юного строителя.



ТРУДНО ОДНОМУ

Прозвенел звонок, дети расселись по партам и стали ждать учительницу. Ждали, ждали, а учительница всё не шла. Но вот открылась дверь, и в класс вошёл завуч школы.

— Ребята, ваша учительница заболела. Придётся вам урок посидеть одним. Займитесь делом, почитайте. И очень прошу вас не шуметь.

Дети переглянулись. Их огорчила болезнь учительницы. Они, конечно же, не стали шуметь. И в классе действительно воцарилась тишина, каждый взялся за своё. Но через некоторое время Амина поднялась и предложила:

— Давайте сегодня после уроков сходим к учительнице, проведем её, узнаем, как она себя чувствует. Может, ей что-нибудь нужно.

— Давайте, давайте!..— согласились все.

Кто-то сказал:

— Я тоже хотел предложить вам...

— И я, и я!..

Все обрадовались принятому решению. И в классе опять стало тихо. Кто пишет, кто читает, кто помогает товарищу

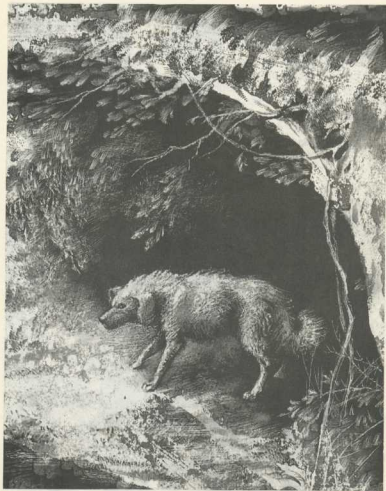
разобраться с домашним заданием. Только Минат уставилась в задумчивости в одну точку и сидит, ничего не делает. «Если мы все придём к учительнице, она меня может и не заметить, — думает Минат, — пойду-ка лучше раньше других. Одна...»

Так она и сделала. Незаметно ушла перед последним уроком.

Идёт Минат лесной опушкой, вокруг птицы поют, природа радуется, а у неё на сердце почему-то тревожно. Отчего бы это? Кто знает... Вот минует сейчас опушку, а там и дом учительницы. Но тут, откуда ни возьмись, навстречу ей выскочила большущая собака, встала перед Минат и смотрит на неё. Девочка замерла в страхе. Собака — существо умное, всё чувствует и знает, когда её бояться. Минат увидела рядом палку. Хотела нагнуться, поднять её, собака сразу оскалила зубы. Ни вперёд, ни назад не шагнуть. Стоят друг перед







дружкой собака и девочка, смотрят, и никто не решается двинуться первым. Собака, устав стоять, легла поперёк дороги и всё так же следит за Минат, не даёт ей шелохнуться. Девочка от отчаяния горько заплакала.

Тем временем дружно и весело шли по дороге её одноклассники. Шли они с букетами, о чём-то весело говорили и вдруг видят: посреди дороги стоит Минат и плачет, а перед ней большой пёс. Удивление ребят было недолгим. Они подхватили Минат под руки и все вместе смело прошли мимо собаки.

Минат долго шла потупившись.





НА КАНИКУЛАХ

Кучир¹ приехал на летние каникулы в деревню к дедушке. Они очень любят друг друга, и им хорошо вдвоём. С утра до вечера что-то мастерят, что-то придумывают, рассказывают разные истории, сказки, а дедушка всё больше о нартах¹ рассказывает.

Ох, и хорошо же летом в деревне! Здесь Кучиру всё нравится, всё хочется увидеть, запомнить. А ещё он очень любит купаться.

— Дедушка, мы пойдём сегодня на речку? — спрашивает Кучир уже с самого утра.

— Сегодня? Отчего же не пойти, пойдём, — соглашается дедушка. Одного внука он боится отпускать на речку.

В такой зной нет большей радости, чем купанье в бурной речке.

— Идём скорее! — торопит Кучир.

— погоди, внучек. Вот прополю кукурузу, тогда и

¹ Н а р т ы — герои народного сказания о богатырях.

пойдём купаться. А ты пока почитай или лучше стихотворение выучи.

— Хорошо, дедушка, выучу.

— И условие тебе: не выучишь — никуда не пойдём.

Дедушка берёт мотыгу и уходит пропалывать кукурузу, а Кучир раскрывает книгу.

Но через некоторое время слышится скрип калитки. Во двор входит соседский мальчишка Аджинá. Кучир радостно кидается ему навстречу.

Солнце уже было в зените, а мальчики всё играли.

Дедушка между тем, закончив прополку кукурузы, пришёл посидеть в тенёчек. И только тут Кучир вспомнил про отложенную книгу и, подойдя к дедушке, нерешительно проговорил:

— Дедушка, мне сегодня не хочется купаться.

Дедушка, конечно, понял, в чём дело, и молча улыбнулся.







ДОБРОТА

— Сынок, останови-ка здесь! — попросила старая женщина, когда машина подъезжала к развилке.

Но шофёр не убавил скорости — наверное, не расслышал. Тогда сразу несколько человек закричали ему, и машина, резко затормозив, остановилась.

У старухи с собой было два довольно тяжёлых мешка. Ей помогли выгрузить их. Шофёр тем временем стал что-то записывать в путевом листе.

Женщина недовольно ворчала, сердилась, что её провезли так далеко: попробуй теперь дотащиться с эдакой тяжестью до развилки, где её должен ждать внук-помощник.

— Я сойду ненадолго, вы меня подождите, ладно? — обратился к водителю пассажир — мальчик лет тринадцати.

— Что случилось?

— Очень надо, прошу вас!..

Водитель пожал плечами и согласно показал мальчику рукой на дверь.

Парнишка вернулся быстро.



— Живи долго, сынок! — сказал седоголовый старик, который до того всю дорогу молчал.

Пассажиры оглянулись: старушка с мешками стояла у развилки.

Машина резко рванулась с места.





А СЕГОДНЯ Я
НЕ ДЕЖУРЮ

Атма проснулся рано-рано. Позавтракал, схватил портфель и выскочил из дому. Мама очень удивилась: куда это он в такую рань?

В школе царил тишина. Только уборщица сновала из класса в класс, от печки к печке. В классе у Атмы печь ещё не топилась, даже дров возле неё пока не было — трудно одной женщине управиться.

«Помогу-ка я ей», — подумал Атма.

Положил портфель в парту и сходил за дровами. Потом принёс из другого класса горящих углей и стал растапливать печь. За этим делом и застала его уборщица, которая несла в их класс дрова и огонь для растопки. Увидев, чем занят мальчик, она улыбнулась и, ничего не сказав, ушла.

Атма сегодня дежурный по классу. Он вымыл тряпку, раздобыл мел, проверил, ровно ли стоят парты, вытер до блеска доску. Потом вынул из шкафа тетради, разложил их по партам, поменял воду в графине на учительском столе, полил цветы в горшках на окне. Словом, навёл полный





порядок к началу занятий. Скоро стали собираться ребята. Они переглядывались и довольно улыбались.

Начался новый день.

На переменах Аتما всех выпроваживал во двор и проветривал класс.

Дежурство прошло отлично.

На следующий день Аتما не торопился в школу. Больше того, даже чуть не опоздал. На переменах носился по школьному двору как угорелый, а гоняя футбольный мяч, со всего маху угодил в оконное стекло и разбил его.

— И не стыдно тебе? — укоряли его одноклассники. — Вчера был такой примерный, а сегодня вон что творишь.

— Вчера-то я был дежурный, — отвечал Аتما, — а сегодня...





НА ПРОПОЛКЕ

В белой рубаше, раздувающейся на ветру, Силах полел грядки. Наблюдая за ним, невозможно было не залюбоваться его работой — так был он проворен и умел. Вдали показался внук Силаха Арпас с маленькой мотыгой на плече.

— Дедушка, я пришёл тебе помогать! — сообщил он весело и, не мешкая, вонзил мотыгу в землю.

— Хорошо, что пришёл, внучек, да перейдут ко мне твои болезни! — обрадовался дед приходу внука.

Мальчик полел неумело, и скоро к нему подкралась усталость. Он оглянулся, посмотрел на свою работу, видит — прополка никудышная, стал ещё сильнее орудовать мотыгой, но до дедушки ему всё равно было далеко. У того мотыга уходила в землю глубоко, разрезая её, как остро наточенный ножик.

— Дедушка, дай мне твою мотыгу, моя тупая, — попросил Арпас.

Дед улыбнулся и охотно поменялся с внуком.

Арпасу теперь казалось, что вот уж дедушкиной мотыгой он сумеет отлично прополоть всю оставшуюся часть поля.





Да не тут-то было. Зато дед и маленькой мотыгой управлялся, как прежде, легко и проворно.

— Что, внучек, опять не ладится? Выходит, дело не в мотыге, а? — Дед с улыбкой приблизился и погладил Арпаса по голове. — Всякой загадке, внучек, есть отгадка, только найти её надобно. Так и дело любое сделается, если сноровка будет. А сноровка и умение приходят с учением и работой. Не горюй, со временем и у тебя всё получится.





ДВЕ РЕКИ

Через наше село протекает река. Своенравная донельзя. Добра и зла в ней пополам. В дуриую погоду иной раз так разбушует, что выйдет из берегов, затопит все поля, заборы порушит. Не на жизнь, а на смерть бьётся. Не в силах противостоять её натиску, валится кукуруза. Река же, захватив стебли, с буйством уносит их вниз по течению. По пути и мосты снесёт, и скотину приберёт и, бывает, людей захватит в поток.

Зато в знойную летнюю пору, когда вода её так нужна человеку, река исчезает, словно в землю уходит, и следа от неё не остаётся. Зовётся эта строптивница Дгамш. В неё впадает ещё другая речка. Совсем небольшая. И место её впадения мало приметное. Не все даже знают, что называется эта речушка Кетуан.

Кетуан берёт своё начало в горах. И, как все горные реки, она очень чистая и тоже бурная: опусти в неё палец — оторвёт. А вода в ней и летом ледяная, зимой над речкой облаками клубится пар.

Про Кетуан сложено много легенд. Те, кто знают её

название, считают, что в своём далёком прошлом она как-то связана с нартами. Ведь одного из ста братьев нартов звали Кетуан.

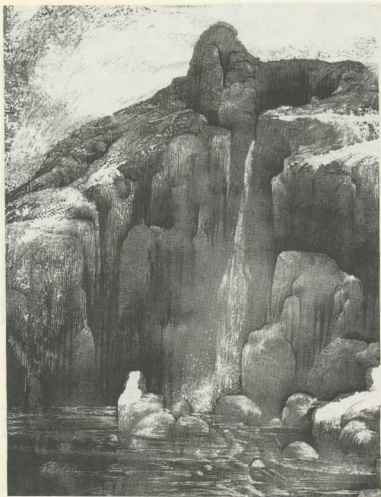
Кетуан — река особая. Она не зависит от погоды, от дождей. Никогда не высыхает, не теряет своего истока, в любую пору течёт, как текла. А уж в зной куда до неё Дгамш!

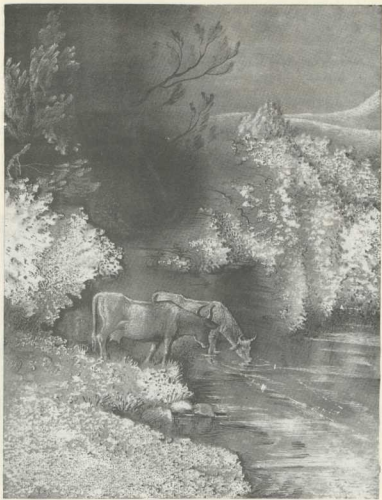
Кетуан всегда полноводна, и рыбы в ней много. В жаркий день стада приходят на водопой. И крестьяне в полдень спешат к реке. На берегу её, в тени деревьев, исчезает усталость, люди набираются новой силы и, отдохнувшие, возвращаются к работе. И в благодарность почти все говорят:

— Спасибо тебе, Дгамш!..

Люди уверены: это именно Дгамш приносит им прохладу. В засуху Кетуан орошает поля. Благодаря ей созрева-









ет кукуруза, радуются колхозники. Радуются и восклицают:

— Что бы мы без тебя делали, Дгамш?

Крутятся под струями Кетуан жернова мельницы, по волнам её несётся к лесопилке сбитый в плоты лес. Безотказно служит народу речка. Люди радуются и все славят... Дгамш.

Так и повелось: трудится Кетуан, а слава Дгамш.

Удивительное дело.

Наши деды говорят: «Сделай добро и отдай реке — не пропадёт».

Как не скроешь плохого, так не потеряется и доброе.



ТЕРПЕНИЕ

Я ужасный непоседа. Меня ищут на грушевом дереве, а я уже на ветке яблони. Где только меня не носит!

Но однажды случилось так, что я упал с дерева и вывихнул руку в запястье. Боль ужасная, а я никому притронуться не даю, только реву в три ручья. Отец усадил меня с собой в седло и повёз к Карамáну Агумáа, слывшему у нас в округе умелым костоправом.

— Как тебя зовут, сынок? — спросил Караман, садясь передо мной на низенькую табуретку.

— Адгýр.

— О, геройское имя! Труса так не назовёшь. Ты наверняка слышал о народном герое Адгýре Амйчба! — И, обращаясь к отцу, добавил: — Сын у тебя молодец.

Караман стал снимать с меня рубашку, я задрожал от страха, и слёзы снова выступили на глазах. Караман, конечно, заметил моё состояние, но заговорил с отцом совсем о другом.

— Ты, Махý, знаешь Шр́ина Куачипá? Трус, каких свет не видывал. Где-то сломал себе руку, но, боясь врачей,



никому ничего не сказал, рука срослась неправильно...

Караман Агумаа рассказывал, а я слушал и немного забывал о боли. Он тем временем занимался моей рукой.

— Как-то Шрин всё же решился прийти ко мне. Удивился я, глянув на его руку: как серп кривая. «Делай что хочешь, только выправи мне руку!»— взмолился Шрин. Как тут быть? Помочь человеку надо. Согрел я воды... Приготовьте бинты! — это Караман сказал помогавшим ему домочадцам.

Он рассказывал дальше, а сам гладил мою руку,





осторожно потягивал её. Мне было больно, я вздрагивал, но не кричал, стыдился.

— Долго лежала рука Шрина в тёплой ванночке. Но вот я вынул её и... сломал там, где кости криво срослись...

При этих словах я дико заорал. Из глаз буквально искры посыпались. Оказывается, именно в этот миг Караман Агу-маа и вправил мой вывих.

— Теперь рука у Шрина, как у всех, прямая и сильная. А рассказал я это потому, что сколько уж людям вправлял вывихи, гипсовал переломы, но тебя, после Шрина, первого

такого терпеливого встретил! — закончил Караман, погладив меня по голове.

А я весь горел от стыда за свой крик и не смел поднять глаза.





РАДУГА

В саду росло много-много разных цветов. Дружно встречали они рассвет. Всем им светили лучи солнца. Одинаково на все цветы ложилась мягкая роса. Так и шла жизнь.

Но как-то, неведомо почему, цветы вдруг заспорили.

— Я краше всех! — сказал Красный.

— Нет, я краше! — возразил Белый. — Меня видно отовсюду, даже в тёмную-претёмную ночь.

— Люди специально приходят в сад насладиться моим благоуханием! — гордо проговорил Жёлтый.

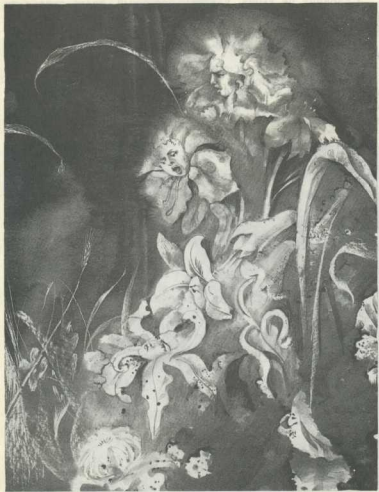
— А я-то чем хуже вас? — вскинулся Зелёный...

Ужасно они спорили, кричали, как будто с цепи сорвались.

Спор разгорался всё пуще и пуще. И до того спорщики расшумелись, что их услышал садовник, возившийся неподалёку. Он и так и эдак унимал их, ничего не помогало...

А в это время на востоке вдруг, охватив всю ширь небосклона, раскинулась радуга. Она переливалась всеми оттенками. Слившиеся воедино семь цветов делали её сказочно прекрасной. Заревом своим она подсветила всё небо.





Садовник не дыша, как зачарованный, долго глядел на радугу, а цветы ничего вокруг не видели, всё спорили и спорили.

— Да уймись же вы, посмотрите лучше на радугу! — воскликнул садовник.

Разноцветная, чудесная радуга висела над садом.

Цветы разом смолкли. Как околдованные, уставились они на небо. Смотрели на чудо и молчали. А молчали оттого, что поняли: самая могучая сила в жизни — это сила единства.





ЖИВИ ДОЛГО

Немолодая женщина возвращалась из магазина с двумя полными сумками в руках. Она остановилась передохнуть и тут, заглянув в сумку, спохватилась, что забыла купить сахар. Неподальёку ребята гоняли мяч. Женщина окликнула их, мальчики неохотно оторвались от игры и подошли к ней.

— Дети, я забыла про сахар. Выручите меня, сбегайте, купите килограмм! — она протянула им деньги. И ещё вынула из сумки несколько жёлтых мандаринов: — А это съедите по дороге.

Но никто не взял у неё ни денег, ни мандаринов.

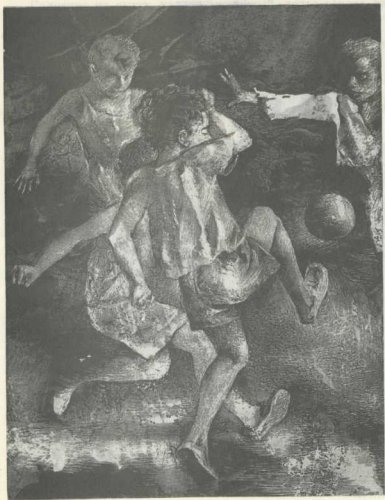
— Мы играем... — пожал плечами один из мальчиков.

— Что, мы мандаринов не видели, неохота из-за них бросать игру! — уже совсем грубо бросил другой паренёк и, ударив по мячу, побежал.

Все погнались за ним. Но один мальчик остался.

— Давайте деньги, я сейчас!... — сказал он.

Женщина, в ожидании, пока он вернётся, наблюдала за игрой ребят. А те, ничего вокруг не видя, носились за мячом.





Но вот вернулся мальчик с сахаром.

— Спасибо тебе, сынок, живи долго! — улыбаясь, сказала женщина и протянула ему мандарины.

— Спасибо. Я не из-за них бегал в магазин, — сказал он, смущаясь.

— Я понимаю, дорогой. Живи долго!..



СОДЕРЖАНИЕ

В автобусе	5
Мы строим школу	7
Трудно одному	10
На каникулах	15
Доброта	18
А сегодня я не дежурю	21
На прополке	25
Две реки	29
Терпение	34
Радуга	39
Живи долго	43



ДЛЯ МЛАДШЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Платон Хуампович Бебия

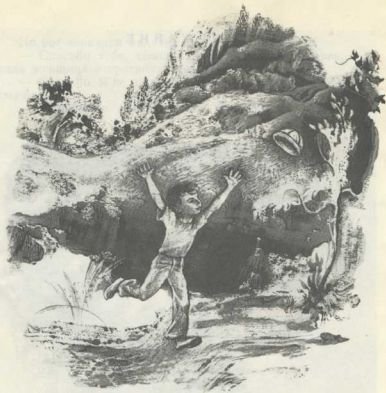
РАДУГА

Рассказы

ИБ № 5958

Ответственный редактор *Т. М. Тушрова*
Художественный редактор *О. К. Кондакова*
Технический редактор *М. В. Газарова*
Корректор *Л. А. Рогова*

Сдано в набор 14.12.82. Подписано к печати 30.05.82. Формат 70х90¹/₁₆.
Бум. офс. № 1. Шрифт литературный. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,79. Усл.
кр.-отт. 3,72. Уч.-изд. л. 3,19. Тираж 150 000 экз. Заказ 1444. Цена 15 коп.
Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Детская литература» Госу-
дарственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной
торговли. Москва, Центр, М. Чернышевский пер., 1. Калининский орден Трудового
Красного Знамени полиграфический комбинат детской литературы им. 50-летия СССР
Ростовполиграфпрома Госкомиздата РСФСР, Калинин, проспект 50-летия Ок-
тября, 46.



Бебия П. Х.

Б36 Радуга: Рассказы/Пересказ. с абхаз. Р. Кафри-
элянц; Рис. Е. Флёровой.— М.: Дет. лит., 1982.—
47 с., ил.

15 к.

В своих коротких рассказах известный абхазский писатель ставит нравственные проблемы, старается воспитать в юном читателе чувство долга, трудолюбие, уважение к старшим. Рассказы занимательны и поучительны.

Б 4803010200—394
М101(03)82 335—82

С(Груз)2



15 коп.

Издательство «Детская литература»

